

Información necesaria para la vida

Acerca del banco y correo

El cambio de moneda extranjera en la ciudad de Kameyama,

podrá hacerlo en el banco. (※)

En el banco se puede abrir una cuenta y también realizar transferencia.

En la oficina de correos se puede enviar paquete, dinero, comprar sello y tarjeta postal.

Además, al igual que el banco, se puede abrir una cuenta y realizar transferencia.

Es útil si obtiene la tarjeta al abrir una cuenta en el banco o correo, porque se puede retirar dinero del cajero automático que hay en los mercados o tiendas kombini.

Para ir a la ventanilla del correo o banco después de abrir una cuenta, debe llevar la libreta del banco o correo, sello (inkan), documento para identificar a la persona.



※Según la sucursal, hay trámites que no se puede hacer.

Lo que se puede hacer en el correo y banco

① Abrir una cuenta

La cuenta se puede abrir depositando como mínimo 1 yen.

Para abrir una cuenta se necesitan sello (inkan) y documento para identificar a la persona (pasaporte, licencia de conducir, certificado de registro de extranjero, etc.).

No debe usar sello hecho de material blando como la goma, sino de material duro.



Diga así en la ventanilla:

WATASHI NO KOUZA WO TSUKURITAI.  
(significado) Quiero abrir una cuenta.

(Atención)

- Aunque tenga una tarjeta, debe registrar en su libreta el retiro e ingreso para la confirmación.
- En el cajero automático, si se equivoca varias veces el código de la tarjeta, hay casos en los que no podrá utilizarla más.
- Para el código de la tarjeta, no debe usar la fecha de nacimiento ni el número de teléfono. Además, el código no debe dar a otra persona.

② Sacar dinero en efectivo de la cuenta

Se puede hacer en la ventanilla o cajero automático.

El cajero automático hay en los bancos, correos, mercados y tiendas kombini. Hay límite en la cantidad que se puede sacar en una vez.

La comisión del cajero automático varía según el día y la hora.



Diga así en la ventanilla: OKANE WO HIKIDASHITAI.  
(significado) Quiero sacar dinero.

③ Depositar dinero en efectivo (billete) en la cuenta

Se puede hacer en la ventanilla o cajero automático.  
El cajero automático hay en los bancos, correos, mercados y tiendas kombini. Pero en el cajero automático de las tiendas kombini, hay casos que no se puede depositar dinero.  
La comisión del cajero automático varía según el día y la hora.



Diga así en la ventanilla:

OKANE WO IRETAI.  
(significado) Quiero depositar dinero.

④ Hacer transferencia a la cuenta de otra persona que se encuentra en el país o en el exterior.

Para hacer transferencia a la cuenta de otra persona, se necesitan todos los datos siguientes, del 1 al 5. Además, hay límite de cantidad que se puede enviar en una vez, y también hay casos en los que no se puede hacer la transferencia en el cajero automático de la tienda kombini.

① nombre del banco ② sucursal ③ tipo de la cuenta ④ número de la cuenta ⑤ titular de la cuenta

(Además, hay casos en los que se necesitan documentos para identificar a la persona.)



Diga así en la ventanilla:

OKANE WO FURIKOMITAI.  
(significado) Quiero realizar la transferencia.

(Atención) Para realizar una transferencia al exterior, según el país, difieren los requisitos tales como: la otra parte debe tener una cuenta exclusiva para moneda extranjera, etc. Para más detalles, solicite información en la ventanilla.

⑤ Cambio de divisa en yenes (Según la oficina, no se puede cambiar).

Se puede cambiar solamente billete. No se puede cambiar moneda.  
Los tipos de divisas que se pueden cambiar, varían según el banco o correo.



Diga así en la ventanilla:

NIHON EN NI RYOUGAE SHITEKUDASAI.  
(significado) Quiero que cambie en yenes.

Servicio de entrega de la divisa a domicilio

En el banco, ofrece servicio de entrega de la divisa a domicilio o a donde trabaja. En cuanto a la comisión, solicite información en la ventanilla del banco.

⑥ Pago de la tarifa pública, pago automático

Se puede pagar en la ventanilla con la nota de pago.  
Efectuando el trámite en la ventanilla, pueden ser pagados automáticamente desde su cuenta todos los meses.  
La nota de pago con código de barras, se puede pagar en la tienda kombini.



Diga así en la ventanilla:

SHIHARAIMASU.

(significado) Voy a pagar.

Lo que se puede hacer solamente en el correo  
(No se puede hacer en el banco)



⑦ Envío por correo

Se puede enviar carta, paquete, dinero en efectivo, etc. Para enviar un paquete al exterior por vía marítima o por vía aérea, difiere el precio y días que se requieren para llegar.  
Además, para enviar un paquete al exterior, le preguntará el contenido.



Diga así en la ventanilla:

KORE WO OKURITAI.

(significado) Quiero enviar esto.

Remesa internacional

También se puede enviar dinero en efectivo a las personas que no tienen cuenta del exterior. En la ventanilla, llene la "Solicitud de remesa internacional (para envío a la dirección del destinatario)" (Kokusai soukin seikyusho-Jyusho ate soukin you).

Sin embargo, hay oficina de correos que no dispone este servicio.



⑧ Si llega un paquete cuando usted no está en casa

Si llega un paquete cuando no se encuentre en casa, le dejará una nota de ausencia (fuzaihyou).

En caso de recibir esta nota de ausencia, debe avisar para que le entregue nuevamente o recibir en la oficina de correos indicado. En caso de recibir en la oficina de correos, es necesario un documento para identificar a la persona.

Los paquetes que llegan de las empresas privadas a excepción de la oficina de correos, no se puede recibir en la oficina de correos.

(Atención) Debe tener cuidado porque hay límite de días para recibir el paquete. Si pasa el límite, será devuelto al remitente.

Aviso de ausencia del correo "Yubinbutsu nado ozakuri no oshirase"

(reverso)

郵便番号 5190199  
 通達事務郵便 (依頼信)  
 電山支 行

①電話 (TEL) ※おかけ間違いのないようご注意ください。  
 電話による受付 (午前 7時~午後 9時)  
 0595-82-2754

ご希望の配達時間帯	受付時間	届日
午前中	～ 翌日 8:00まで	
午後① 12時頃～14時頃	～ 当日	8:00まで
午後② 14時頃～17時頃	～ 当日	13:00まで
夕 方 17時頃～19時頃	～ 当日	18:00まで
夜 間 19時頃～21時頃	あす以降 翌日	20:00まで
	お昼休憩	～ 当日 19:00まで

※長期滞、受取人と連絡がとれない場合等には、その後の取り扱いについて、差出人さまに指示をあぐ場合があります。

②インターネット再配達受付 ※携帯電話からのご利用が可能です。  
<http://www.post.japanpost.jp/>

③窓口でのお受取り ※窓口でお受け取りの場合は、必ず窓口までお越しください。  
 配達担当者が出立している場合がありますので、窓口でのお受取りを希望される場合は、上記の受付電話番号に事前にご連絡ください。  
 平日 8:00～20:00  
 土曜 8:00～20:00  
 日曜 9:00～17:00

④郵便又はファックスによる再配達受付  
 裏面に必要事項をご記入の上、必ず封筒をポストに投入又はファックスにより送信し、「郵便」を記入してください。ただし、お取り戻しは窓口でのみとし、後日又はファックス及び目の届かない場合があります。



(anverso)

郵便物等お預かりのお知らせ (Undeliverable Item Notice)

郵便番号  
 受取人様 (Address) 様  
 差出人様 (Sender) 様

郵便物等をお届けにお伺いしましたが、ご不在でしたのでお預かりしております。再度配達いたしますので、裏面のいずれかの方法により、ご連絡ください。

配達日時 月 日 時 分頃  
 保管期限 月 日まで  
 配達担当者

お問い合わせ番号 (電話番号ではありません)

お預かりしている郵便物等の種類

郵便物  書留 (現金)  ②/③/④  生もの  国際郵便物  書留-保険付  
 書留 (一般)  保冷 (チルド/冷凍)  国際小包-EMS  
 簡易  定形郵便物 (郵便物)  税付  
 特別送達  エクスプレッ  上記以外  
 配達証明  代金引換 ( 円)  上記以外  
 上記以外  料金着払 ( 円)  上記以外

受取人様ご記入欄 (FAX又は郵便による再配達依頼の際に使用)

受取人様の電話番号  
 TEL ( ) (ご自宅・携帯)

1 再配達をご希望の方は、ご希望の日と時間帯をご記入ください。  
 月 日 配達希望  
 午前中  午後① (正午頃～14時頃)  
 午後② (14時頃～17時頃)  夕 方 (17時頃～19時頃)  
 夜 間 (19時頃～21時頃)  時間帯の希望をしない

2 勤務先への配達などをご希望の方は、下記にご記入ください。  
 (受け取られる際にご本人様であることを確認させていただく場合があります。)

勤務先に配達 } ご住所〒  
 ご近所の方に配達 } ご氏名  
 支店・郵便局の窓口でお受取り } ご連絡先 ( ) 支店・郵便局

※特別送達は配達できません。生もの、チルド、冷凍、配達証明は20の一部のお取り扱いができませんので、詳しくは電話で当支店にお問い合わせください。

⑨ Servicio de reenvío a la nueva dirección en caso de mudanza

En caso de mudarse dentro del país, durante un año después de la mudanza, se puede reenviar gratuitamente a la nueva dirección las correspondencias que llegan a la dirección anterior. Para el trámite, se necesitan documento de identidad y sello.

La información es del 1 de enero de 2010. El contenido del servicio está sujeto a cambios.

marzo de 2010 Redacción / Publicación: Departamento de Planeamiento y Política, Sección de Planeamiento y Administración de Kameyama Teléfono: 0595-84-5123